

## **Elena Sobieschi**

Oradea

Data nașterii: 20 iulie 1956

### **Experiența:**

**2000–în prezent**    **Persoană Fizică Autorizată, Oradea - Traducător și interpret**

### **Activitate:**

**2015 – în prezent**    **S.C. BABEL TRAD S.R.L.** Colaborare pentru traducere, interpretare, instruire – limba engleză, limba franceză, limba română

**2000-în prezent:** Traducere și interpretare în și din limbile engleză și franceză în domeniile:

-**tehnic** (instalații, construcții),

-**medical**

-**gastronomic** (ex.: franceză - Seminar de excelență Cofetărie – patiserie - Pierre Clarissou - Franța)

-**finanțe** (ex.: engleză - Seminar de excelență Finanțe hoteliere– prof.R.Kastner-SUA),

-**arhitectură** (ex.: engleză: Traducere “Ghid arhitectură Oradea - început sec.20” - autor Mircea Pașca).

### **2002 - 2011    TRANSILVANIA GENERAL IMPORT EXPORT, Oradea**

Subinginer Constructor - Full time

Inginerie

Serviciul Investitii - Pentru obiective (depozite) din toata tara;

- studii premergătoare (situație juridică imobil, teren s.a.)

- stabilire oportunitate lucrari solicitate

- cerere oferta si/sau selectare oferta

- urmărire lucrări până la recepția finală a lucrărilor (verificare stadiu și calitate lucrari, plăți, etc.)

- arhivare documente specifice.

### **1990 - 1994    S.C. MERCUR S.A., Oradea**

Secretariat tehnic - Full time

OfficeJobs

Inregistrare documente, întocmire corespondența în limba română, engleză și franceză, stabilire și urmărire program conducere, consiliere probleme investiții construcții.

### **1983 - 1989    ICCF Brasov, Sibiu**

Subinginer - Full time

Inginerie

Biroul tehnic (antemăsurători, devize, urmărire stadiu lucrări)

### **1980 - 1982    CONTRANSIMEX SA, BUCUREȘTI**

Subinginer - Full time

Inginerie

Biroul Ofertare pt.licitații internaționale (pregătire oferte d.p.d.v.tehnic, juridic, economic, cu date din țară și din statele solicitante; corespondență internațională aferentă)

### **1978-1980    ICCF Brașov, Sibiu**

Subinginer - Full time

Inginerie

Biroul tehnic (antemăsurători, devize, urmărire stadiu lucrări)

## **Studii**

**1975 – 1978 Institutul de Constructii Bucuresti – CFDPG , BUCURESTI**

Secția: Construcții și întreținere feroviară

## **Certificari**

2018 Ministerul Muncii, Familiei, Protecției Sociale și Persoanelor Vârstnice, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice – Certificat de formator

2000 Ministerul Justiției – Autorizație traducător și interpret pentru limbile engleză și franceză

1999 Ministerul Culturii - Certificat de traducător – limba franceză

1997 Ministerul Culturii - Certificat de traducător – limba engleză

## **Abilitati**

- Munca în echipă; activități cu implicări interdisciplinare; tendință de autoperfecționare; responsabilitate; autodidact.

- Operare PC (Word, Excel, Web).

**Permis de conducere**      Nu

**Limbi straine:**      **Engleza** – Avansat

**Franceza** - Avansat